

# **Digitales Brandenburg**

**hosted by Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Machsor**

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte  
und deutscher Uebersetzung

Für den zweiten Tag des Neujahrsfestes

**Stern, Salomo Gottlieb**

**Wien, 1897**

הרות רפס תאצוה רדס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12180)

— um deiner selber willen  
— hilf uns, und steh uns bei!

— um deiner unendlichen  
Barmherzigkeit willen!

— um deines großen, wunder-  
thätigen und furchtbaren Namens  
willen, der über uns genannt  
ward!

Vater, sei uns gnädig und erhöre  
uns; denn an uns ist kein Verdienst;  
darum hab' Erbarmen und übe Gnad'  
an uns; hilf uns mit deinem Heile!

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן  
רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן  
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ :

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנֻנוּ כִּי אֵין  
בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה  
וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

ססן לוור קדיש טלס.

Keiner ist dir gleich unter den  
Göttern, Herr; Keiner dir gleich in  
deinen Werken. Dein Reich ist ein  
Reich aller Welten; deine Herrschaft  
geht durch alle Zeiten. Gott regieret,  
Gott hat regieret — Gott wird re-  
gieren in Ewigkeit! Gott gibt seinem  
Volke die Macht, Gott segnet sein Volk  
mit seinem Gottesfrieden!

Allerbarmender Vater! Bedenke  
Zion zu allem Guten in deiner Gnade,  
baue auf die Mauern von Jerusalem;  
denn auf dich allein vertrauen wir  
— auf dich, den allmächtigen Wel-  
tenherrscher, der hoch ist und erhaben,  
Herr durch alle Zeiten — alle Welten!

אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין  
כְּמַעֲשֵׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּדָר  
עוֹלָמִים וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל הַיּוֹם  
וְדוֹר: יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי יְמִלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי  
יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אב הַרְחַמִּים הַיְשִׁיבָה כְּרִצּוֹנְךָ  
אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם:  
כִּי כָּךְ לָבָד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם  
וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

## סדר הוצאת ספר תורה

Beim Ausheben der Thora.

„Wenn sie zog die Bundes-  
lade, sprach Moses! Steh auf, Herr,  
daß zerstreuet werden deine Feinde,  
und stiehest deine Gegner vor deinem

סיחמין לרון סקודס ומוליחין ז' ס"ס ומומרים:  
וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
קוֹמָה יי וַיַּפְצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּנְסוּ

Angefichte." So geht die Thora aus von Zion, und Gottes Wort aus von Jerusalem!"

ברוך Gelobt sei, der die Thora hat gegeben seinem Volke Israel in seiner Heiligkeit!

"Gott, Gott ist allmächtig, barmherzig und gnädig, langmüthig, voller Huld und Wahrheit. Er bewahret seine Huld bis zum Tausendsten; er vergibt und macht rein von Schuld, Vergehen und Sünde.

Allmächtiger Weltenherr! laß uns in einer gnadenreichen Stunde Erhöhrung und Gewährung finden für unser Wünschen, Hoffen und Verlangen, und gib uns was unser Herz begehret. Vor Allem beten wir um Vergebung unserer Schuld und Sünde für uns und unsere Angehörigen, um eine innige Versöhnung in deiner Liebe und Barmherzigkeit. Läutere uns von unseren Sünden und Vergehungen, und mach uns rein und frei von aller Schuld, auf daß unser in Freundschaft und zum Guten vor dir gedacht werde. Bedenke uns mit deinem Heile und dein em Erbarmen, zu einem langen und glücklichen Leben in Fried' und Ruhe; laß deine Fürsicht walten über uns, daß wir ernähret und verpfleget werden aus deiner vollen, offenen, milden Hand, und das Brod, das wir essen, und das Gewand, darin wir uns kleiden, uns reichlich und in Ueberfluß gewähret sei und in Anstand und in Ehren für unser Leben lang; auf daß wir mit freiem, heiterm Geiste und Sinne und Herzen deinem Gottesworte nachgehend, und darüber sinnen und forschen und deine Gebote mit aller Innigkeit und Willigkeit halten und befolgen. Gib uns Verstand und Einsicht immer tiefer einzudringen in das Verständniß deiner heiligen Gotteslehre, auf daß uns dein göttlich Wort in allen seinen Tiefen, in seinem innersten Sinne verständlich werde. Sende uns Heilung und Genesung

משנאריך מפניך: כי מציון תצא  
תורה ודבר יי מירושלים:  
ברוך שנתת תורה לעמו  
ישראל בקדשותו:

חפלה נשערי לין לוור נשעת כוללת ס"ח:

יהוה | יהוה אל רחום  
וחנון ארך אפים ורב חסד  
ואמת. נצר חסד לאקפים  
נשא עון ופשע וחטאה  
ונקה:

רבון העולמים | מלא  
משאלותינו למזכה והפק רצוננו  
ותן לנו שיאלתנו ומחול על כל  
עונותינו ועל כל עונות אנשי  
בתינו מחילה בחסד מחילה  
ברחמים וטהרנו מחטאינו  
מעונותינו ומפשעינו. וזכרנו  
בזכרון טוב לפניך ופקדנו בפקודת  
ישועה ורחמים. וזכרנו לחיים  
טובים וארוכים ולשלום לפרנסה  
ובלבלה. ותן לנו לחם לאכיל  
ובגד ללבוש ועשר וכבוד  
וארך ימים להגות  
בתורתך ולקיים מצותיה ושכל  
ובינה להבין ולהשכיל עמקי  
סודותיה ושלח רפואה לכל  
מכאובינו ותברך את כל מעשה

für jedes Leid und Weh, und segne uns in unserm Wirken und Schaffen; daß jedes freundliche Verhängniß bestehe und in Erfüllung gehe. Heil und Trost sei mit uns, und jedes harte und böse Geschick von uns genommen und verfallen sei. Mach' uns geneigt das Herz der Fürsten und der Könige und ihrer Räte, auf daß sie Gutes und freundliches stets beschließen über uns! Amen! Amen! Das sei Gottes Wille!

Möge mein Gebet in einer gnadenreichen Stunde vor Gott kommen! Gott, in deiner unendlichen Güte und Milde erhöre mich, und sende mir dein Heil und deine Wahrheit!

Gelobt sei der Name des Weltenherrn; gelobt die Krone deiner Herrlichkeit, die Stätte, an der du thronest. Möge deine Gnade walten über dein Volk Israel in Ewigkeit, daß deine rettende Hand sichtbar werde an deinem Volke in deinem heiligen Tempel; daß dein himmlisch Licht in seiner Klarheit und Milde uns zuströme, unser Gebet Erbarmen finde und in Gnaden empfangen werde. Möge es dein Wille sein, uns das Leben zu erhalten, es zu segnen mit allen deinen Gütern; möge auch ich unter den Frommen und Gerechten bedacht sein vor dir, das du dich erbarmest über mich, mich schirmest und wahrest, mich und meine Angehörigen und Alle, die zu deinem Volke Israel gehören.

Du bist es, der Alles speiset und ernähret; du bist es, der da schaltet und waltet über Alles, der da schaltet über Könige und Fürsten; dein ist das Reich!

Da stehe ich als ein Knecht vor Gott dem Heiligen, gelobt sei sein Name, bereit und willig zu seinem Dienste, und beuge das Knie vor ihm und vor der heiligen Thora heute und immer. Nicht auf Menschen stütz' ich mich, nicht auf die, die sich für Götter halten, vertrau' ich und verlass' mich; auf Gott vertraue ich, auf Gott im Himmel; er ist Gott in Wahrheit, seine Thora — Wahrheit,

יְדִינֵנו וְתַגְזֹר עָלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת  
 יִשְׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת וְתַבְטֵל מֵעָלֵינוּ  
 כָּל גְּזֵרוֹת קְשׁוֹת וְתַטֵּה לָב  
 הַמַּלְכוֹת וְיִזְעַצֶּיהָ וְשָׂרֶיהָ עָלֵינוּ  
 לְטוֹבָה. אָמֵן וְכֵן יְהִי רְצוֹן: יְהִי  
 לְרְצוֹן אֱמֹרֵי פִי וְהִגִּיזֹן לְבִי לְפָנֶיךָ  
 יי צירי וגואלי:

ג'ס נאני תפלתי לך יי עת רצון אלהים  
 ברב חסדך ענני באמת ישעך:

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמַרְא עֲלְמָא בְּרִיךְ  
 בְּתַרְךְ יִאֲתַרְךְ. יְהֵא רְעוּתְךָ עִם  
 עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלְמ וּפְוִרְקֵן יִמִּינְךָ  
 אַחֲזִי לְעַמְךָ בְּבֵית מַקְדְּשְׁךָ  
 וְלֹאֲמַטְוִיָּא לְנָא מִטּוֹב גְּרוּרְךָ  
 וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא  
 רְעוּנָא קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לָן חַיִּין  
 בְּטִיבוּתָא. וְלֵהוּוּ אָנָּה פְּקִידָא  
 בְּגוֹ צְדִיקָיָא. לְמַרְחַם עָלֵי וְלִמְנַטְר  
 יְתִי וְיֵת כָּל דֵּי לִי וְדִי לְעַמְךָ  
 יִשְׂרָאֵל. אָנְתָּ הוּוּ זֶן לְכֻלָּא  
 וּמְסַרְגִּים לְכֻלָּא. אָנְתָּ הוּוּ שְׁלִיט  
 עַל כֻּלָּא. אָנְתָּ הוּוּ דְּשְׁלִיט עַל  
 מַלְכֵיָא וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ הִיא. אָנָּה  
 עֲבָדָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּוּ  
 דְּסַגִּידְנָא קַמָּה וּמִקַּמָּה דִּיקַר  
 אֲוִרִיתָה בְּכָל עֵדִין וְעֵדִין. לָא עַל  
 אָנָּשׁ רְחִיצָנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין  
 סְמִיכְנָא. אֱלָא בְּאַלְהָא דְּשַׁמְיָא.  
 דְּהוּוּ אֱלֹהָא קְשׁוּט וְאֲוִרִיתָה.



הוצאת ספר תורה

לְעֵינַי כָּל חַי: וְנֹאמֵר לְפָנָיו שִׁיר קֹדֶשׁ בְּכַתּוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זָמְרוּ שְׁמוֹ סִלוּ  
לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בְּיַהּ שְׁמוֹ וְעִלּוּ לְפָנָיו: וְנִרְאָהוּ עֵין בְּעֵין בְּשׁוּבוֹ אֶל בְּרַחוּ  
בְּכַתּוּב: כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב יי צִיּוֹן: וְנֹאמֵר וְנִגְלָה כְבוֹד יי וְרָאוּ כָּל בָּשָׂר  
יַחְדָּו כִּי סִי יי דִּבֶּר:

אֵב הַרְחָמִים. הוּא יִרְחַם עִם עַמּוּסִים. וַיִּזְכֹּר בְּרִית אֵיתָנִים.  
וַיִּצִיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת וַיִּגְעַר בַּיָּצֵר הָרַע מִן  
הַנְּשׂוּאִים. וַיַּחֲזֵן אֹתָנוּ לְפִלִיטַת עוֹלָמִים וַיַּמְלֵא מִשְׂאֵלוֹתֵינוּ  
בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

וּמְנַסֵּין סִטָּם עַל סִנְיַס וּסְמָן סוּמָן וַיַּעֲזוּר וַיִּגֵן וְכוּ'.

וַיַּעֲזוּר וַיִּגֵן וַיִּזְשִׁיעַ לְכָל הַחוּסִים בּוֹ וְנֹאמֵר אָמֵן: הַכֹּל הָבִו גְּדֹל לֵאלֹהֵינוּ  
וְחַנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה: בְּהֵן קָרַב. יַעֲמוּד (פִּי'ס הַבְּהֵן) בְּרוּךְ שֶׁנִּתְּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁתּוֹ: תּוֹרַת יי תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מְחַכֵּמַת  
פְּתֵי: פְּקוּדֵי יי יִשְׂרָאֵל מְשִׁמְחֵי לֵב מְצַוֹת יי בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יי עַז לְעַמּוֹ  
יִתֵן יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: הָאֵל תְּמִים דְּרַבּוֹ אֲמַרַת יי צְלוּפָה מִגֵּן הוּא  
לְכָל הַחוּסִים בּוֹ:

קְדֵל וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיִי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים בְּלַכֶּם הַיּוֹם:

הַעוֹלָה לַתּוֹרָה מְבָרַךְ: Vor dem Vorlesen:

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרַךְ:

וּכְעַם עוֹנִים בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וּסְוֹל סַנְנַכְד ב"ה ה'ל"ו:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתּוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

אַחַר הַקְּרִיאָה מְבָרַךְ: Nach dem Vorlesen:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן  
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

## ברכת הגומל

למעט לריבין לבודות. יזרדי סיס. וכולכי מדצרות. ומי ססיס מולס דככנס וכתרפסל ומי ססיס  
 סנוס דניס סלסוריס וינל. ולכמסילס לריך לזכך מוך ג' יעיס סכלסוסיס. וכך לוור:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הגומל לחיבים טובות שגמלני כל-טוב:  
 וסל סוכן מי שגמלך כל-טוב הוא יגמלך כל טוב סלה:

## סדר קריאת התורה ליום שני

Vorlesung aus der ersten Thorarolle:

וקוין נס"מ לססון ס' גנכי נס' וירא, ויהי אחר הדברים האלה:

ויהי אחר הדברים האלה וראא להים גסה את-אברהם  
 ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קחנא את-בנה את-  
 יחידך אשר-אהבת את-יצחק ולך-לך אל-ארץ המדיה והעלהו  
 שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך: וישכם אברהם  
 בפקר ויחבש את-חמרו ויקח את-שני נעריו אתו ואת יצחק  
 בנו ויבקע עצי עלה ויקם ויך אל-המקום אשר-אמר-לו  
 האלהים: לוי ביום השלישי וישא אברהם את-עיניו וירא את-  
 המקום מרחק: ויאמר אברהם אל-נעריו שבו-לכם פה עם-  
 החמור ואני והנער גלכה ערבה ונשתחנה ונשוכה אליכם:  
 ויקח אברהם את-עצי העלה וישם על-יצחק בנו ויקח בידו  
 את-האש ואת-המאכלת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק  
 אל-אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הנה האש  
 והעצים ואיה השה לעלה: ויאמר אברהם אלהים יראה-לו  
 השה לעלה בני וילכו שניהם יחדו: שלישי ויבאו אל-המקום  
 אשר אמר-לו האלהים ויבן שם אברהם את-המזבח ויערף  
 את-העצים ויעקד את-יצחק בנו וישם אתו על-המזבח ממעל  
 לעצים: וישלח אברהם את-ידו ויקח את-המאכלת לשחט  
 את-בנו: ויקרא אליו מלאך יהוה מן השמים ויאמר אברהם  
 אברהם ויאמר הנני: ויאמר אל-תשלח ידך אל-הנער ואל-  
 תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי-ירא אלהים אתה ולא  
 חשבת את-בנה את-יחידך ממני: וישא אברהם את-עיניו